

RESEÑES

Rafael Rodríguez Valdés, Rubén Vega García y Xulio Viejo Fernández (eds.), *Llingua, clase, y sociedad*, Uviéu (Ediciones Trabe), 2008, 368 páxs.

Lleí *Llingua, clase, y sociedad*, basáu n'una conferencia interdisciplinaria que tuvo llugar na Universidá d'Uviéu los díes 27-30 de marzu, 2006, cola gran esperanza d'ampliar la mio probe sabiduría de los distintos puntos de vista y maneres d'analizar les conexones ente llingües (o cultures) y les clases y sociedaes coles cuales son rellacionaes. El llibru ye una compilación de les ponencies en dicha conferencia del mesmu nome. Contién contribuciones d'historiadores como Francisco Erice y Faustino Zapico Álvarez, sociollingüistes como Xulio Viejo, y de sociólogos como Pablo San Martín. Debe ser obviu'l gran méritu de fomentar más intercambios y conexones ente les disciplines a veces dixebrades de les humanidades y ciencias sociales. L'intentu d'axuntar a filólogos, historiadores, y sociólogos nuna mesma compilación tien méritu propiu, aparte del conteníu de les sos contribuciones. Yo, como historiador, alcuéntrome demasiáu inorante del cuerpu de lliteratura xeneráu polos investigadores d'otres disciplines, incluyendo cuando tratamos con temas mui rellacionaos. Paezme a mí qu'esta barrera académica tien muncho que ver cola formación del doctoráu. Un doctorando nun ta obligáu a probar la so conocencia afuera del so propiu campu, y como yá tenemos abondo qué leer, ye bien entendible que nun hai muncha causa pa facelo.

La compilación tien como temas xenerales el rol de la sociollingüística como disciplina y el debate ente varios conceutos de llingua, llenguaxe, y les sos rellaciones al conceutu de clas. Inherente nello ye les distintes ideas de qué constituye una clas. ¿Son definíos primariamente económicamente? El marxismu esplica les rellaciones ente seres humanos sobretoo al traviés de les sos rellaciones colos medios de producción (tierra, capital, materia, etc.). Alternativamente, hai munchos teóricos

que tiren más a una definición cultural de clas, siendo un grupu identitariu, al que la xente asociase ellos mesmos a través del so comportamientu, acentu, llenguaxe, o consumu ostentosu. Siguiendo al sociólogo francés Pierre Bourdieu, el *habitus*, el contextu en que nacimos y crecimos, define en bien medida les nueses práctiques, opiniones, comportamientu, llenguaxe, y costumes a lo llargo de la nueva vida¹. Ye dicir, el contextu social (o base socioeconómica, si quier considerase dientro de la órbita marxista) define un gran parte de la nueva cultura. Noemí González García propón nel entamu de la so introducción que sería más útil llamar al segundu casu (lo sociocultural) «estatus» en vez de «clas»². Pue ser una buena idea, anque'l problema sigue siendo que los dos conceptos tán inherentemente relacionaos; l'estatus sociocultural normalmente ta basáu, polo menos en parte, na percepción o realidá de poder económicu, de clas.

De los historiadores, l'artículu de Faustino Zapico Álvarez paezme interesante. Tituláu «La concreción n'Asturies del estáu lliberal español y les sos alternatives (1808-98)», trata principalmente del desarrollu del nacionalismu español per parte del nuevu estáu lliberal dempués de la crisis del antiguu réxime. Según Zapico, la construcción del nuevu estáu lliberal implicó l'anterior deconstrucción del antiguu réxime y la alteración de la significancia de varios términos con ciertu calter políticu, como *nación*, *país*, y *provincia*, a lo llargo del sieglu. Por exemplu, enantes de 1884, la Real Academia Española definía la primera como «*la colección de los habitantes en alguna provincia, país, o reino*» pero a partir d'esti añu una nación entiendese oficialmente como un «*estado o cuerpo político que reconoce un centro común supremo de gobiernu*»³. L'oxetivu de los políticos del nuevu réxime lliberal yera la eliminación de cualquier forma de vinculación identitaria (cultural, psicológica, llingüística, etc.) que nun yera explícitamente col estáu centralizáu. Ye dicir, la metá yera la supresión de les vieyes formes d'organización llocal, la so sustitución cola nueva conceición de la España constitucional y homóxena. Siguiendo la llínea d'argumentu d'Eric Hobsbawm y José Álvarez Junco, el modelu bien emplegáu

¹ PIERRE BOURDIEU, *Outline of a Theory of Practice*, trans. Richard Nice, Cambridge (Cambridge University Press), 1977; *Distinction: A Social Critique of the Judgment of Taste*, trans. Richard Nice, Cambridge (Harvard University Press), 1984.

² RAFAEL RODRÍGUEZ VALDÉS, RUBÉN VEGA GARCÍA y XULIO VIEJO FERNÁNDEZ (ed.), *Llingua, clase, y sociedá*, Uviéu (Ediciones Trabe), 2008, páx. 59.

³ *Ibid.* 152.

por Zapico teoriza qu'había varios «preseos nacionalizadores» utilizaos pol estáu lliberal español para «facer españoles.» Los más imporantes yeren la creación d'un sistema educativu públicu (controláu pol Estáu en vez de la llesia), la implantación d'una llingua estándar, la construcción de vínculos ente Meseta y periferia a través d'una rede ferrocarril, y la esperiencia común de servir l'Estáu nun exercitu de mases⁴. Amás de los citaos teóricos, nel casu asturianu noto la sombra del exemplu clásicu d'esti tipu de llaboratoriu de nacionalismu, el francés, bien conocíu na obra de Eugen Weber⁵. Según l'análisis de Zapico, la inestabilidad política d'España ente 1814 y 1840 creó una situación onde nin los lliberales nin los absolutistes tenían tiempu suficiente pa implementar los sos programes, sinón solo tiempu pa des-construir cualquier iniciativa implantada pola alministración anterior. Entós, el fechu de que l'Estáu nun yera capaz nin loxísticamente nin financieramente de tomar el control de la educación básica, cediendo control d'ella a la llesia, tuvo muncho que ver col fracasu del proyectu nacional lliberal.

Francisco Erice Sebares ofrez un breve repasu so la teoría de llingua y llenguaxe nel canon marxista. Erice nota que Marx y Engels tienen menos influencia so la sociollingüística moderna porque preceden la llegada de la llingüística como una disciplina académica. Entós, nel marxismu ortodoxu, el llenguaxe ta consideráu dientro del esquema *base-superestructura*, como parte de la superestructura. Ye dicir, tradicionalmente la llingua y el llenguaxe son descartaos como coses secundaries, reflexos de la estructura de clas, en vez de capaz de determinala. Erice refierse a *La ideoloxía alemana*, citando que «ni el lenguaje ni el pensamiento forman por sí mismos un reino aparte, sino que son, sencillamente, expresiones de la vida real»⁶, la vida socioeconómica. Sin embargu, Erice indica con razón que Gramsci y los sos siguidores sí consideran que les llingües forman una parte crítica de la sociedá. Les llingües, según los gramscianos, son mecanismos o señales d'hexemonía cultural. Un pueblu que pierde la so llingua tamién pierde «la mayor parte de su herencia del pasado, de su primitiva concepción del mundo, y ha absorbido la cultura (con la lengua)

⁴ *Ibid.* 158-9.

⁵ EUGEN WEBER, *Peasants into Frenchmen: The Modernization of Rural France, 1870-1914*, Stanford (Stanford University Press), 1976.

⁶ KARL MARX Y FRIEDRICH ENGELS, *La ideología alemana*, Barcelona (Grijalbo), 1974. 535. Citáu en RODRÍGUEZ VALDÉS (ed.), *Llingua, clase, y sociedá*. 99.

*de un pueblo conquistador*⁷. También se puede considerar una lengua como un mapa de la historia de la hegemonía. Cada contacto con otra cultura (en particular una dominante) deja rasgos en la de los demás. Además, las normalizaciones de lengua siempre son actos de política nacional, un «mecanismo» de hegemonía (o bien una señal de dominación cultural). Entonces, creo que, sobre todo, pocas aportaciones del cuerpo de teoría gramsciana, el marxismo tiene mucho que contribuir al estudio de la sociolingüística.

La crítica principal que tengo de esta colección es un problema endémico con estudios de este tipo. Como la mayoría de los libros de compilación (incluyendo los que tratan de un mismo campo de investigación), el libro sufre de un cierto caos; es decir, los artículos de vez en cuando no tienen mucho que ver el uno con el otro. Además, parece a mí que hay un desequilibrio en el libro. Hay muchísima lengua, una buena aportación de clases, pero poco sobre sociedad (y apenas una mención de cultura), sobre todo en la sección dedicada al caso asturiano (que conozco mejor). Las grandes excepciones son la aportación de Pere Gabriel sobre «Cultura popular y democrática, lenguaje político y lengua en Cataluña, ss. XIX-XX» y partes del trabajo de Antonio Rivera sobre «Primer socialismo vasco y las culturas territoriales de su entorno» y el de Carme Hermida Gullías titulado «O gallego no século XIX: unha lingua de maiorías reivindicada por unha minoría». Además, como licenciado en biología, no estoy seguro de que pueda estar de acuerdo con Xulio Viejo cuando dice que el lenguaje humano es el único capaz de ser recursivo o reflexivo. Ofrezco las investigaciones de varios psicólogos como Irene Pepperberg y las sus publicaciones sobre lenguaje y cognición en papagayos grises como su experiencia de que quizás no somos tan únicos como creímos⁸. Tampoco acepto una de las «conclusiones fundamentales» de muchos sociolingüistas, que «los lenguajes tienen que entenderse como realidades previas, siquiera en parte, a lo cultural, en el sentido de que las sus propiedades constitutivas no dependen del grado de desenvolvimiento cultural de las comunidades que las falan»⁹. Acepto que la *capacidad* de comunicarse con una lengua o lenguaje es un producto

⁷ ANTONIO GRAMSCI, *Cartas de la cárcel: 1926-1937*, México (Era), 2003. 342. Citado en RODRÍGUEZ VALDÉS (ed.), *Lingua, clase, y sociedad*, pág. 118.

⁸ Entre muchas publicaciones conocidas colectivamente como «The Alex Studies», destaca I. M. PEPPERBERG, «Proficient Performance of a Conjunctive, Recursive Task by an African Grey Parrot (*Psittacus Erythacus*)», *Journal of Comparative Psychology*, 106/3 (1992), pág. 295-305.

⁹ RODRÍGUEZ VALDÉS (ed.), *Lingua, clase, y sociedad*, pág. 28.

xenéticu y un componente básicu del cerebru humanu, sí, pero que cualquier llinguaxe o llingua *en particular* ta transmitíu asina, non. Como historiador creo que les llingües y el so desarrollu depende en gran parte na fortuna (política, económica, etc.) de les cultures que les falen. La mente d'un lakota (o «sioux», p'usar el nome francés más conocíu) nun ta xenéticamente más predisuestu a usar la gramática indíxina de la tribu; la pérdida de la antigua llingua a favor de la del conquistador, l'inglés, ye evidencia d'eso.

A pesar de les diferencies disciplinaries, creo que toos nosotros podemos concordar que les llingües tienen un valor simbólicu ya identitariu pa les comunidaes que les falan. Por eso merez la pena seguir cola aplicación de varies perspectives al problema de les rellaciones complicaes ente llingües, clases, y sociedaes.

PATRICK W. ZIMMERMAN
Carnegie Mellon University

OBRES CITAES

BOURDIEU, PIERRE, *Distinction: A Social Critique of the Judgment of Taste*. Translated by Richard Nice. Cambridge (Harvard University Press), 1984.

—*Outline of a Theory of Practice*. Translated by Richard Nice. Cambridge (Cambridge University Press), 1977.

GRAMSCI, ANTONIO, *Cartas de la cárcel: 1926-1937*. México (Era), 2003.

MARX, KARL y FRIEDRICH ENGELS, *La ideología alemana*. Barcelona (Grijalbo), 1974.

PEPPERBERG, I. M., «Proficient Performance of a Conjunctive, Recursive Task by an African Grey Parrot (*Psittacus Erithacus*)». *Journal of Comparative Psychology* 106/3 (1992), páx. 295-305.

RODRÍGUEZ VALDÉS, RAFAEL; RUBÉN VEGA GARCÍA y XULIO VIEJO FERNÁNDEZ (ed.), *Llingua, clase, y sociedá*. Uviéu (Trabe), 2008.

WEBER, EUGEN, *Peasants into Frenchmen: The Modernization of Rural France, 1870-1914*. Stanford (Stanford University Press), 1976.